



Moïse au buisson. Tableau de Marc Chagall

## Moïse au buisson

### "Je suis qui Je suis"

*La première expérience prophétique de Moïse se situe dans le désert du désert, près d'un buisson. Du cœur de l'arbuste, la voix divine le déclare : envoyé du Ciel. Lorsque Moïse demande le nom de Dieu, Celui-ci répond : « Je suis qui Je suis ».*

#### שמות פרק ג

(ג) ויאמר משה אל האלהים הנה אנכי בא אל בני ישראל ואמרת לי להם אלהי אבותיכם שלחני אליכם ואמרו לי מה שמו מה אמר אלהים: (יד) ויאמר אלהים אל משה אהיה אשר אהיה ויאמר כה תאמר לבני ישראל אהיה שלחני אליכם:

#### יונתן

(יד) ואמר יי למשה דין דאמר והוה עלמא אמר והוה כולא ואמר כדנא תימר לבני ישראל אנא הוא דהוינא ועתיד למהוי שדרני לוותכון:

#### רשב"ם

(יד - טו) ויאמר אלהים אל משה - אם אינך יודע שמי אני אומר לך כי שמי אהיה לעולם ויכול אני לקיים מה שאני מבטיח:

#### Exode chapitre 3

13- Moïse dit à Dieu : "Or, je vais trouver les enfants d'Israël et je leur dirai : Le Dieu de vos pères m'envoie vers vous... S'ils me disent : Quel est son nom ? Que leur dirai-je ?"

14- Dieu répondit à Moïse : "Je suis l'Être invariable !" Et il ajouta : "Ainsi parleras-tu aux enfants d'Israël : C'est l'Être invariable qui m'a délégué auprès de vous."

**Targum Yonathan** (Traduction commentée en araméen attribuée à Yonathan ben Ouziel, disciple de Hillel, contemporain de la destruction du second Temple).

L'Eternel dit à Moïse Celui qui a parlé et le monde fut, qui a dit et tout fut, a dit : ainsi tu diras aux enfants d'Israël : Je suis Celui qui a été et qui sera m'a envoyé vers vous :

#### Rachbam (1080 – 1160)

Dieu dit à Moïse : si tu ne connais pas Mon nom, Je te le dis, Mon nom est : Je serai éternellement et Je peux accomplir la promesse que J'ai faite :

Source : [Pentateuque Exode ch. 3, v. 13, \(Shemot - תומש\)](#) et Philippe Haddad